

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

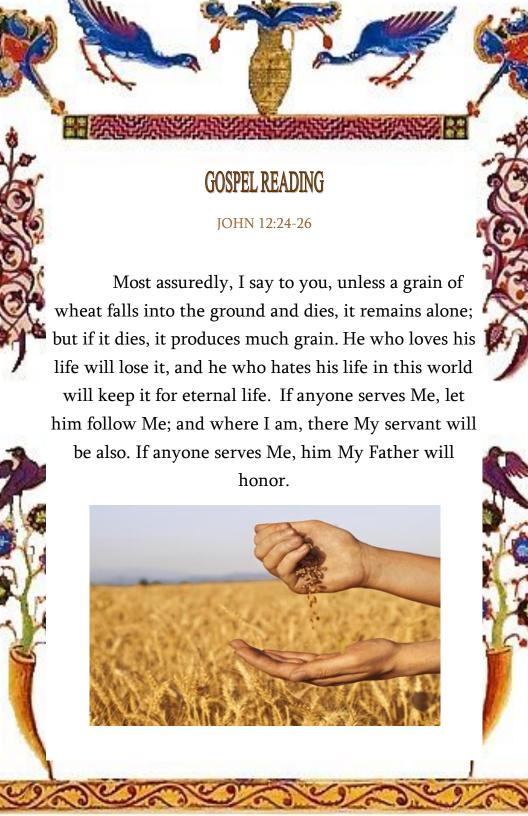
Sunday Bulletin

ԿԻՐԱԿԻ, Յունուար 12, 2020 SUNDAY, January 12, 2020



9215 SE Church St., Clackamas, OR 97015







Western Diocese Of The Armenian Church Of North America

Հայաստաներոյց Հեռաբել ական Մկեղեցոր Հիոսիսային Հեմերիկայի Հերեոմաբեան Թեմ

HIS EMINENCE ARCHBISHOP HOVNAN DERDERIAN, PRIMATE

PRIMATE'S MESSAGE ON THE FEAST OF THE NATIVITY AND THEOPHANY JANUARY 6, 2020

EMMANUEL – GOD IS WITH US!

The significance of Christmas is embedded in this simple affirmation. As we celebrate the miraculous birth of Christ, we become more cognizant of God's perpetual presence in our lives. With the birth of Baby Jesus, God himself visits the human race, embarking on His earthly redemptive mission. God becomes incarnate to dwell with us, to give us spiritual birth so that we may align our paths and live according to His commandments and personal examples.

When we celebrate the Nativity and Theophany of our Lord and Savior Jesus Christ, first and foremost, we confess His divine intervention and lasting presence in our lives. We proclaim that God is with us and therefore, with that conviction, we direct our lives toward the good and the beautiful, toward divine perfection and creativity.

When we reflect on God's presence in our lives, we experience a revelation and a spiritual rebirth, which in turn fill our lives with new resolutions, commitments and visions.

Engulfed in the spirit of New Year and Christmas, as a spiritual servant of the Holy Armenian Apostolic Mother Church, I pray to God, beseeching that He transforms our hearts and makes them a warm manger for the newborn King to abide. In our prayer, we recall the words of St. Nersess the Graceful found in the Service of Peace Hour, where he says, "And a child is born, a son has been given to us, for God is with us. And his authority is upon his shoulders, for God is with us. And his name is called messenger of great counsel, for God is with us. And wonderful counselor, for God is with us. And prince of peace Father of the One to come, the Lord God is with us."

Our ancestors lived their lives with that strong conviction that God was with them. That notion gave them strength and confidence to build the Fatherland and the Church, to create spiritual values and missions, high moral standards and culture, science and arts. They have created a great future for the generations to come, for they knew that God was with them.

Emmanuel – God is with us. When we declare this affirmation out loud, we experience a moment of self-reflection, spiritual transformation and a beginning of a new life. In addition, we acquire a higher level of spiritual self-awareness or self-confidence, if you will, to answer God's call and re-evaluate our lives with His presence.

It is unfortunate that due to today's life circumstances, we often times fail to season our lives with prayer. As a result, we distance ourselves from God and reject His presence, resembling an uprooted tree doomed to die in a short period of time. In our case, having time-limited lives means being deprived from spirituality, which is truly fatal. It is part of the human nature to be inseparably united

with God, without forgetting that we have been created in His image and likeness. Otherwise, we will cease to live and will wither like the uprooted tree.

Beloved in Christ,

In the Nativity and Theophany of our Lord and Savor Jesus Christ, try to discover new life perspectives. Abide in faith, uphold spiritual and moral values, open up your souls to God and keep your hearts warm for the Fatherland and the Holy Church. Do not hesitate to pass on the sacred values and traditions of our church and nation to your children, so that they may be spiritually armored to withstand any and all challenges of the time.

CHRIST IS BORN AND REVEALED! BLESSED IS THE REVELATION OF CHRIST!

May God grant peace and prosperity to the world, continued success to Armenia, strength to the church and longevity to our Pontiff, His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians.

Emmanuel –God is with us. May God be with our nation today, tomorrow and unto the ages of ages. Amen.

Archbishop Hovnan Derderian, Primate

Also iff order

Western Diocese of the Armenian Church North America

Feast of the Nativity and Theophany 2020



ՊԱՏՄՈՒԱԾՔ ՉՈՐՍ ՄՈՄԵՐԸ

Փոքրիկ մանչուկ մը կը մտնէ սենեակ մը ու կը տեսնէ չորս վառած մոմեր...

Առաջին մոմը կ՛րսէ.

– Ես՝ ԽԱՂԱՂՈՒԹԻՒՆՆ եմ, ա՛լ մարդիկ չեն գնահատեր իմ ներկայութիւնս... ա՛լ պիտի չկարողանամ գոյատեւել, որովհետեւ աշխարհը շա՛տ հեռացած է խաղաղութենէն...

Այս ըսելով, խաղաղութիւնը կը մարի...

Երկրորդ մոմը տեսնելով անոր մարիլը, տխուր ձայնով կ՛ըսէ․

– Ես ՀԱՒԱՏՔՆ եմ... մարդիկ շա՛տ փոխուած ըլլալով, իրենց երեսը դարձուցած են հաաւատքէն... իմ ներկայութիւնս ալ իմաստ չունի... ես ալ պիտի մարեմ իմ բոցս... Այս ըսելով, ան ալ կը մարէ իր լոյսը...

Երրորդ մոմը յուսանատ վիճակով կ՛րսէ.

– Ես ՍԷՐՆ եմ... երբ չկայ խաղաղութիւն եւ ճաւատք, չկամ նաեւ ես... մարդիկ կ՛ատեն զիրար... կը ճեռանան սիրոյ բարիքներէն... ես ալ աւելորդ կը նկատեմ իմ լոյսս այս մարդկութեան... Այս ըսելով, ան ալ կը մարէ իր լոյսը...

Փոքրիկ տղան տեսնելով մոմերուն մարիլը,

յուսահատ եւ սարսափած կր սկսի լալ...

Չորրորդ մոմը անմիջապէս կը հանդարտեցնէ զինք ու կ՛րսէ․

– Մի՛ լար փոքրիկ տղայ... Ես ՅՈՅՍՆ եմ... այնքան ատեն որ ես կը վառիմ ու կը շողամ, կարող ես կրկի՛ն վառել միւս մոմերը...

Մանչուկը կ՛առնէ չորրորդ մոմը խանդավառութեամբ

ու կամաց–կամաց կր վառէ երեք մարած մոմերը...

Սիրելիներ ՅՈՅՍի մոմը բնաւ պէտք չէ մարի մեր կեանքէն ներս, որպէսզի վառ պահենք ՍԷՐԸ, ՀԱՒԱՏՔՆ ու ԽԱՂԱՂՈՒԹԻՒՆԸ... եւ իմաստաւորենք մեր կեանքը...: Ինչպէս առաքեալը կ՛ըսէ․– «ՅՈՅՍԸ ամօթով չի ձգեր» (Հռ․5:5)



The Group of Frogs (Encouragement)



As a group of frogs was traveling through the woods, two of them fell into a deep pit. When the other frogs crowded around the pit and saw how deep it was, they told the two frogs that there was no hope left for them.

However, the two frogs decided to ignore what the others were saying and they proceeded to **try and jump out of the pit**.

Despite their efforts, the group of frogs at the top of the pit were still saying that they should just give up. That they would never make it out.

Eventually, one of the frogs took heed to what the others were saying and he gave up, falling down to his death. The other frog continued to jump as hard as he could. Again, the crowd of frogs yelled at him to stop the pain and just die.

He jumped even harder and finally made it out. When he got out, the other frogs said, "Did you not hear us?" The frog explained to them that he was deaf. He thought <u>they</u> were encouraging <u>him</u> the entire time.

Moral of the story:

People's words can have a big effect on other's lives. Think about what you say before it comes out of your mouth. It might just be the difference between life and death.

Enjoy your life at every moment

Once a fisherman was sitting near seashore, under the shadow of a tree smoking his beedi. Suddenly a rich businessman passing by approached him and enquired as to why he was sitting under a tree smoking and not working. To this the poor fisherman replied that he had caught enough fishes for the day.

Hearing this the rich man got angry and said: Why don't you catch more fishes instead of sitting in shadow wasting your time?

Fisherman asked: What would I do by catching more fishes?

Businessman: You could catch more fishes, sell them and earn more money, and buy a bigger boat.

Fisherman: What would I do then?

Businessman: You could go fishing in deep waters and catch even more fishes and earn even more money.

Fisherman: What would I do then?

Businessman: You could buy many boats and employ many people to work for you and earn even more money.

Fisherman: What would I do then?

Businessman: You could become a rich businessman like me.

Fisherman: What would I do then?

Businessman: You could then enjoy your life peacefully.

Fisherman: Isn't that what I am doing now?

Moral – You don't need to wait for tomorrow to be happy and enjoy your life. You don't even need to be more rich, more powerful to enjoy life. LIFE is at this moment, enjoy it fully.

As some great men have said "My riches consist not in extent of my possessions but in the fewness of my wants".

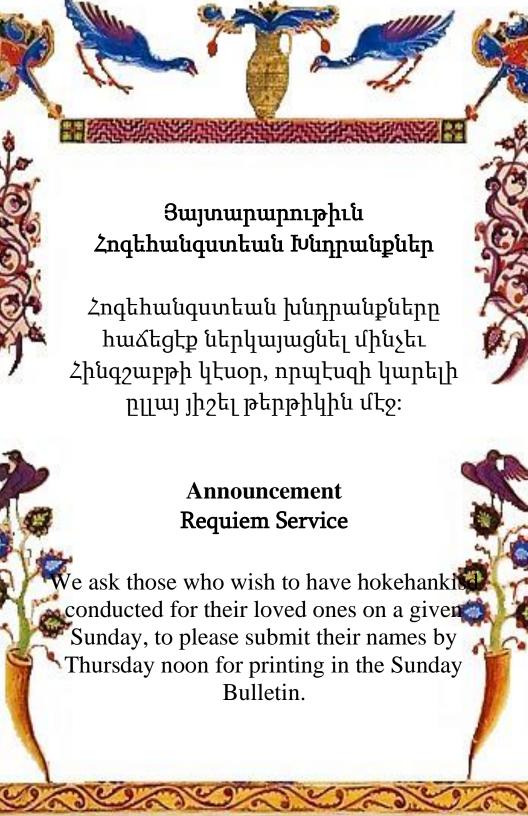


Ծիսական Գիտելիքներ Ի՞նչ է մասը եւ ինչո՞ւ համար կը բաշխուի։

Մասը պարզ, անխմոր-բաղարջ հաց է։ «Քրիստոս պատարագեալ բաշխի ի միջի մերում» երգուելու ատեն, սարկաւագը խորանէն վար կը բերէ մասը եւ օրհնել կու տայ դասին մէջ կեցող աւագ եկեղեցականին եւ ապա կը տանի եկեղեցւոյ գաւիթը ու կը դնէ բանկալին վրայ, որպէսզի բաշխուի հաւատացեալ ժողովուրդին։

Մասը յիշատակ մնացած է առաջին դարերու սիրոյ ձաշի սեղանէն։ Այդ օրերուն երբ Քրիստոնեաներ փոքրաթիւ էին, Ս. պատարագի արարողութենէն յետոյ հաւատացեալներ կը սարքէին սիրոյ ձաշի սեղան եւ միասնաբար կը ձաշէին ու զԱստուած կ'օրհնէին։ Սակայն երբ հաւատացեալներուն թիւը բազմապատկուեցաւ, անյարմար գտնուեցաւ այս մէկը։

Ուստի եկեղեցիներ սկսան զանցն առնել հաւաքական սիրոյ ձաշի սեղանը։ Սակայն կարգ մը եկեղեցիներ, ինչպէս նաեւ Հայաստանեայց եկեղեցին Ս. պատարագի արարողութեան վերջաւորութեան սկսան միայն հաց բաժնել ու պահէլ սիրոյ ձաշի յիշատակը։ Մասը սրբագործուած չէ եւ ոչ ալընծայաբերուած, այլ օրհնուած է եկեղեցականին աղօթքով։



Հարցում պատասխան բաժին Ընտանիքի մը երջանկութիւնը ուրկէ՞ կը բխի

Ընտանիքի մը երջանկութիւնը կը բխի այրէ եւ կնոջ փոխադարձ սէրէն եւ հաւատարմութենէն։ Սիրոյ աղբիւրը Աստուած է, քանզի «Աստուած սէր է, եւ ան որ սիրոյ մէջ կը բնակի, Աստուծոյ մէջ կը բնակի, ու Աստուած՝ անոր մէջ» (Ա. Յովհ. 4.16)։

Առանց սիրոլ տիրապետութեան ընտանիքի մր միութիւնը կը խախտի։ Փոխադարձ վստահութիւն կը ներշէ այր եւ կնոջ։ Սիրոլ ներկայութեան կ'անհետանան նախանձր, գոռողութիւնը, հպարտութիւնը, անվայել վարմունքը, անձնասիրութիւնը, գրգռութիւնը, չարութիւնը անիրաւութիւնը։ Սէր եղած տեղը կը զօրանայ եւ կը զիջողութեամբ, շողալ փոխադարձ լոլսր համբերութեամբ եւ երկայնամտութեամբ (Ա. Կր. 13:4-7)։ Մէրը կը ծածկէ մեղքերու բազմութիւնը եւ կը դառնալ երաշխիք խաղաղութեան (Ա. Պտ. 4:8)։ Սիրոլ շնորհիւ կը ծաղկի ընտանիքը եւ կը վայելէ Աստուծու օրինութիւնը։

Պօղոս առաքեալ եկեղեցիներուն ուղղած իր թուղթերուն մէջ հաւատացեալներուն կ'ըսէ. «Ձեր ամէն բաները սիրով ըլլան» (Ա. Կր. 16:14)։ «Սիրով ծառայեցէ'ք իրարու» (Գղ. 5:13)։ «Աստուծոյ ընտրեալ սուրբերու եւ սիրելիներու պէս ձեր վրայ հագէ'ք գութը, ողորմութիւնը, հեզութիւնը, երկայնամտութիւնը, իրարու համբերելով եւ իրարու ներելով՝ եթէ մէկդ միւսին դէմ տրտունջ ունենաք, ինչպէս Քրիստոս ձեզի ներեց, դուք ալ նոյնը ըրէ'ք, եւ այս ամէն բաներու վրայ սէր հագէ'ք, որ կատարելութեան կապն է»(Կղ. 3:12-14)։



The ACYO Armenian
Christmas party is just around
the corner, and we'd love to
see you there! It will be
January 11th at 4:30. The
event will be held at one of our
ACYO members, Tigran, home.
Hope you all can make it!

HOME BLESSING

he home is a sacred place where family members maintain and share many values. It is also a place where they are charged and empowered with these values to live a peaceful and Godpleasing life. It is under this roof that all collectively form oneness in spirit and assume an important responsibility in the life of the community. It is in this place where they break bread and share joys and sorrows. Here the presence of the Omnipotent is felt since every family is a miniature of a "Little Church—Ecclesia." In this "Little Church" the inexhaustible love and the very generous blessing of God permeate.

For Home Blessing the priest takes with him wafer and incense, and blesses the bread, the water and the salt provided by the family. These three fundamental elements are essential life-giving gifts for human life. The priest asks from the Omnipotent God not to lessen these three gifts without which life becomes impossible or imperfect.

The bread, the water and the salt are symbols of God's infinite goodness and care. With the blessing of these great gifts the household is enriched spiritually and its existence perpetuated for the service of his Creator. Along with the bread, salt, and bread offered on a tray by the dwellers, the priest places also the wafer stamped with a crucifix and designs of grapes and wheat. The wafer is the presence of Christ in the home. The members of the family can either distribute the wafer among themselves or keep it in a jar along with flour, salt, or rice.

During Home Blessing it is customary to burn incense which symbolizes the burning of our souls with our Lord's love. In his supplication the Psalmist says, "Let my prayer be counted as incense before Thee." Through this ceremony everyone's faith is replenished and strengthened and the Lord's presence is felt.

FOR HOME BLESSING, PLEASE CALL FR.MASHDOTS KESHISHIAN AT (818) 293-9098.